

Date: 21 /05/2012

التاريخ: 21 /05/2012

Customs Notice No (8 /2012)
Concerning E-Freight Initiative
Between Airports

إعلان جمركي رقم (8 / 2012)
بشأن مبادرة الشحن الإلكتروني بين المطارات

Having perused the Common Customs Law of the GCC States; and pursuant to Article (46) thereof and;

بعد الاطلاع على قانون الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، وإعمالاً لنص المادة (46) منه.

Considering Dubai Customs' approval for supporting the International Air Transport Association (IATA) to implement e-freight initiative between airports and;

وتتفيداً لموافقة دائرة جمارك دبي على دعم الإتحاد العالمي للنقل الجوي (إياتا) في تطبيق مبادرة الشحن الإلكتروني بين المطارات.

Complying with e-freight initiative between airports requirements for availability of an integrated and interrelated electronic environment through which different freight and trade documents are exchanged and;

ونزولاً على ما يتطلبه تنفيذ مبادرة الشحن الإلكتروني بين المطارات من توافر بيئة إلكترونية متكاملة ومترابطة يتم من خلالها تبادل مستندات الشحن والتجارة المختلفة.

For the purposes of supporting and facilitating trade movement between Dubai Airports and other international Airports through e-freight initiative on goods;

ولأغراض دعم وتسهيل حركة التجارة بين مطار دبي والمطارات الدولية الأخرى من خلال مبادرة الشحن الإلكتروني على البضائع.

The following have been decided:

فقد تقرر ما يلي:

Article (1)

مادة (1)

The e-freight initiative between Airports shall be applicable to air cargos in accordance with the following business rules:

تطبق مبادرة الشحن الإلكتروني بين المطارات على الشحنات الجوية وفق قواعد الشروط والأوضاع وقواعد العمل التالية:

1. The imported/exported cargos carried by air to and from airports of countries where e-freight initiative is implemented and logistically managed by approved Freight/Forwarding Customs Broking air cargo companies.

1. البضائع المستوردة/ المصدرة المنقولة جوا من وإلى مطارات الدول التي تطبق مبادرة الشحن الإلكتروني بالمثل، والتي تديرها لوجيستيا شركات الشحن/ التخليص الجمركي الجوي المعتمدة.

2. The imported/exported goods applying e-freight initiative must be owned by commercial companies licensed and registered in UAE and managed by Freight Forwarding/Customs Broking Companies licensed and registered in UAE being affiliated with e-freight initiative between airports and registered therein.
 3. Goods in transit or being transshipped must be managed by approved Freight Forwarding/Customs Broking Companies licensed and registered in UAE having the liability for the goods while in Dubai.
 4. The approved Freight Forwarding/Customs Broking Companies shall be required to have an automated and secured archive system for maintaining documents to be agreed and approved by Customs. The Customs shall have the right to review the archive system and verify its efficiency, whensoever needed, and to cancel the registration whenever the archive system found to be dissatisfying the required specifications.
 5. The Customs shall have the right to refer to all documents deposited with Freight Forwarding/Customs Broking Companies and records thereof, review, access and request them from such companies at any subsequent time within a period not exceeding five years from the issuance date of the customs declaration.
2. يجب أن تكون البضائع المستوردة/ المصدرة التي تطبق مبادرة الشحن الإلكتروني مملوكة لشركات تجارية مرخصة ومسجلة في دولة الإمارات العربية المتحدة، وأن تتولى إدارتها شركات شحن/ تخليص جمركي جوي مرخصة ومسجلة في دولة الإمارات العربية المتحدة ومنظمة لمبادرة الشحن الإلكتروني بين المطارات ومسجلة فيها.
3. البضائع العابرة براً أو بحراً يجب أن تتولى إدارتها شركات شحن / تخليص جمركي جوي معتمدة ومرخصة ومسجلة في دولة الإمارات العربية المتحدة، وتكون تلك الشركات مسؤولة عن البضاعة طوال فترة وجودها في دبي.
4. يشترط في شركات الشحن / التخليص الجمركي والجوي المعتمدة أن تكون مزودة بنظام أرشفة آلي لحفظ الوثائق محكم وآمن توافق عليه الجمارك وتعتمده، وللجمارك الحق في مراجعة نظام الأرشفة والتحقق من كفاءته كلما دعت الحاجة ، ولها الحق في إلغاء التسجيل كلما ارتأت أن نظام الأرشفة غير مستوف للمواصفات المطلوبة.
5. للجمارك الحق في الرجوع لكافة الوثائق المودعة لدى شركات الشحن/التخليص الجمركي وسجلاتها ومراجعتها والوصول إليها وطلبها من تلك الشركات في أي وقت لاحق خلال فترة لا تزيد على خمس سنوات اعتباراً من تاريخ إصدار البيان الجمركي.

6. Freight Forward/Customs Broking Companies shall undertake to submit all documents to the Customs upon every application within the prescribed period and provide every assistance that may so be required in facilitating the Customs' access to the records.

6. تلتزم شركات الشحن/ التخليص الجمركي الجوي تقديم كافة المستندات للجمارك عند كل طلب خلال الفترة المحددة، كما تلتزم بتقديم كافة ما يلزم من مساعدة لتسهيل وصول الجمارك للسجلات.

Documents Covered Under the Initiative

Article (2)

For the purposes of clearing of goods, commercial invoices and certificates of origin shall be accepted in accordance with the electronic form received from the source (Airport of source) in connection with the following customs procedures:

- Import
- Import for re-export
- Export
- Transit/Transshipment
- Transit in to Free Zones
- Transit in to Customs Warehouses.
- Temporary Admission

The Customs reserves the right to request any other local documents required for the purposes of customs clearing such as import permits, industrial inputs exemption forms, certificates of origin from GAFTA Member States or any other documents deemed to be necessary for the purposes of the satisfaction with the necessary proof elements.

الوثائق التي تشملها المبادرة

مادة (2)

لغايات التخليص على البضائع تقبل الفواتير التجارية وشهادات المنشأ وفقا للصيغة الإلكترونية الواردة من المصدر (مطار المصدر) ذات الصلة بالأوضاع الجمركية التالية :

- الاستيراد.
- الاستيراد لإعادة التصدير.
- التصدير.
- العبور/ المسافنة.
- الإيداع في المناطق الحرة
- الإيداع في المستودعات الجمركية.
- الإدخال المؤقت.

ويحق للجمارك طلب أي وثائق محلية أخرى مطلوبة لأغراض التخليص الجمركي كتصاريح الاستيراد ونماذج إعفاء مدخلات الصناعة وشهادات المنشأ من الدول العربية الاعضاء في اتفاقية منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى أو أية وثائق أخرى غير ذلك تراها ضرورية لغايات الاقتناع بعناصر الإثبات اللازمة.

Registration Procedures

Article (3)

- All companies wishing to accede and register in the initiative must submit an application for the same to the Customer Services Management at Airport Zone containing an express acknowledgment accepting all rules and procedures provided for hereunder.
- The application shall be referred to the Information Technology Department at Dubai Customs, which shall verify in collaboration with the Customs Audit Department the availability of the archive system referred to in Para (4) of Article (1) hereof, and approval for the same shall be issued from both Departments.
- The application shall be returned to the Customer Service Management at Airport Zone for completing the initiative registration and accession procedures.

General Provisions

Article (4)

- The business rules and customs procedures for the purposes of claiming and recovering customs duties paid under cash or bank guarantee shall remain unchanged including production of discharge certificates and all other documents established by Dubai Customs policies or, as applicable.

إجراءات التسجيل

مادة (3)

- على الشركات الراغبة في الإنضمام للمبادرة والتسجيل فيها تقديم طلب بذلك لإدارة خدمة المتعاملين بمنطقة المطار، ويجب أن يتضمن الطلب إقرار صريحا بقبول كافة القواعد والإجراءات والأنظمة المنصوص عليها في هذا الإعلان.
- يحال الطلب إلى إدارة تقنية المعلومات بدائرة الجمارك، وتتولى تلك الإدارة بالإشتراك مع إدارة التدقيق الجمركي، التحقق من توافر نظام الأرشيف المشار إليه في الفقرة (4) من المادة (1) من هذا الإعلان وتصدر الموافقة على نظام الأرشيف من كلا الإدارتين.
- يعاد الطلب لإدارة خدمة المتعاملين بمنطقة المطار لاستكمال إجراءات التسجيل والانضمام للمبادرة.

أحكام عامة

مادة (4)

- تبقى قواعد العمل والإجراءات الجمركية لأغراض المطالبة واسترداد الرسوم الجمركية المسددة بكفالة نقدية أو ضمان مصرفي كما هي دون تغيير بما في ذلك إبراز شهادات براءة الذمة وكافة المستندات الأخرى التي تحددها السياسات الجمركية لدى جمارك دبي أو بحسب واقع الحال.

- Dubai Customs shall have the right to inspect and examine the cargos and goods in accordance with the rules, procedures, risk criteria and business processes applicable in Dubai Customs.
- In the event of violating the provisions contained hereof or failure to comply with them wholly or in part, the penalties provided for in the Common Customs Law of the GCC States will be applied, and in all cases Customs is entitled to withdraw or suspend the facilities, as applicable.

- لجمارك دبي الحق في تفتيش ومعاينة الشحنات والبضائع وفق الأسس والإجراءات ومعايير الخطورة وأنظمة العمل المتبعة والمعمول بها في الدائرة.
- في حالة مخالفة الشروط المنصوص عليها في هذا الإعلان أو عدم الالتزام بها كلياً أو جزئياً تطبق العقوبات المنصوص عليها في قانون الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون، وفي جميع الأحوال يحق للجمارك سحب التسهيلات أو وقفها بحسب واقع الحال.

Final Provisions

Article (5)

Subject to the roles and responsibilities of the other customs departments, the Customer Service Management at Airport Zone shall be the component department to implement the provisions of this Notice.

Article (6)

This Notice shall come into force as from the date of issue.

أحكام ختامية

مادة (5)

مع مراعاة مهام واختصاصات الإدارات الأخرى بالدائرة، تكون إدارة خدمة المتعاملين بمنطقة المطار هي الجهة المختصة بتطبيق ما جاء في هذا الإعلان.

مادة (6)

يعمل بهذا الإعلان اعتباراً من تاريخ صدوره.

Ahmed Butti Ahmed
Executive Chairman

Director General of Dubai Customs

أحمد بطي أحمد
الرئيس التنفيذي

مدير عام جمارك دبي

